



#### REPARTO

Mija Yang **YUN JUNGHEE**  
 Jong Wook **LEE DAVID**  
 Mr. Kang **KIM HIRA**  
 Kim Yongtak **NAE-SANGANH**  
 Madre de Heejin **MYEONG-SIN PARK**

#### EQUIPO TÉCNICO

Director **LEE CHANGDONG**  
 Guionista **LEE CHANGDONG**  
 Productor **LEE JOONDONG**  
 Productores ejecutivos **YOUM TAESSON**  
**CHOI SEONGMIN**  
 Productores coejecutivos **MICHEL SAINT-JEAN**  
**JUNG MYUNGSOO**  
**LEE SEUNGHO**  
**LEE JANGHO**  
 Coproductor **LEE DONGHA**  
 Director de fotografía **KIM HYUNSEOK**  
 Diseño de producción **SIHN JEOMHUI**  
 Montador **KIM HYUN**  
 Supervisor de sonido **LEE SEUNGCHUL**  
 Diseño de vestuario **LEE CHOONGYEON**

Duración **139'**

Idioma **Coreano**

País **Corea del Sur**

Año de producción **2010**

[www.golem.es/poesia](http://www.golem.es/poesia)



**golem** Golem Distribución, S.L. Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
 Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24  
 golem@golem.es Golem Distribución, S.L. Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
 Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
 www.golem.es/distribucion



ZABALTEGI / PERLAS 2010

**58** DONOSTIA ZINEMALDIA  
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



PREMIO MEJOR GUIÓN  
 FESTIVAL DE CANNES  
 2010

YUN JUNGHEE

# poesía

poetry una película de **LEE CHANGDONG**



## SINOPSIS

Mija vive con su nieto adolescente en una pequeña ciudad dormitorio cerca del río Han. Es una señora a la que le gusta llevar sombreros floreados y ropa elegante, pero también es una persona imprevisible llena de curiosidad. Se apunta por casualidad a un taller de "poesía" en un centro cultural de su barrio.

El primer paso que da en busca de inspiración poética es observar la vida diaria a su alrededor, en la que nunca se ha fijado. De pronto, una nueva energía se apodera de Mija, como si fuese una niña que acaba de descubrir la vida.

Pero cuando debe enfrentarse a una realidad mucho más dura de lo que jamás había imaginado, se da cuenta de que la vida no es tan maravillosa como creía.



con **YUN Junghee** y **LEE David**, **KIM Hira**

UNIKOREA presenta en asociación con DIAPHANADISTRIBUTION, N.E.W., KTB Capital, KT Capital | una producción de PINEHOUSE FILM | escrita y dirigida por **LEE Changdong** | productor **LEE Joondong**  
 productores ejecutivos **YOUM Taesson**, **CHOI Seongmin** | coproductores ejecutivos **Michel Saint-Jean**, **JUNG Myungsoo**, **LEE Seungho**, **LEE Jongho** | coproductor **LEE Dongha** | fotografía **KIM Hyunseok**  
 ILUMINACIÓN **KIM Bada** | diseño de producción **SIHN Jeomhui** | montaje **KIM Hyun** | supervisor de sonido **LEE Seungchul (WaveLab)** | ayudante de dirección **PARK Jungbum**  
 maquillaje/peluquería **HWANG Hyunkyu** | vestuario **LEE Choongyeon** | ventas internacionales **FINECUT**

© 2010 Unikorea Culture & Art Investment Co. Ltd. and PINEHOUSE FILM. All rights reserved.

[www.golem.es/poesia](http://www.golem.es/poesia)

DOUGLASS  
DIGITAL

cameo

golem

## Ah, la poesía...

Antes de ver la película, pensé en lo extraño del título. Me pregunté qué pensaría el público cuando oyese el título. Una película necesita a los espectadores, pero ¿cómo podía llegar esta película hasta los espectadores llamándose “Poesía”?

A veces pienso que “poesía” es una palabra que deja entender “algo que la gente ya no quiere”. Claro que por “gente” entiendo al público, y a los productores y distribuidores que siempre echan la culpa al público.

La poesía... La poesía tiene mucho que ver con Mija, el personaje principal de la película. Lleva una vida mediocre. Vive con un nieto adolescente de humor muy cambiante y trabaja cuidando de un anciano medio paralizado. Sin embargo, a su manera, disfruta de la libertad y florece. Quizá sorprenda a algunos. Su frescura y fragilidad recuerdan a los pétalos de una flor, pero esconden una feroz determinación.

Hay un crimen, se investiga, pero la trama de la película es difícil de explicar. Es una película ligera como el aire, pero dolorosa. Cautiva al público gracias a una fluida relación interna que conecta cada momento.

¿La poesía? La poesía está en cada rincón de la película con una potente corriente alegórica.



Claude Mouchard entrevista a Changdong Lee

El entrevistador, Claude Mouchard, nació el 1 de febrero de 1941. Es Profesor Emérito en la Universidad Paris VIII, y editor asociado de la revista “Poesie”. Ha publicado varios ensayos y libros de poesía. Ha traducido, en colaboración con otros, poemas ingleses, estadounidenses, alemanes, japoneses y coreanos.



## LA OSADA SERENIDAD DE “POESÍA”

**Durante la realización de una película, ¿cuándo escoge el título? ¿Cuándo y cómo se le ocurrió la idea de hacer una película sobre la poesía y usar esa palabra para el título?**

Suelo escoger el título muy al principio. Si no es así, no consigo convencerme de que la película se hará. Hace unos años, unos adolescentes de una pequeña ciudad rural violaron a una chica menor que ellos. Llevaba tiempo pensando en este acto de violencia, pero no estaba seguro de cómo narrarlo en una película. Una mañana muy temprano, en una habitación de hotel en Kioto, mientras veía la televisión, surgió el título, “Poesía”. Debía ser un programa especialmente diseñado para turistas que no consiguen conciliar el sueño. Mientras veía imágenes tópicas de pájaros sobrevolando un río de aguas mansas con pescadores desplegando sus redes al son de una música relajante, supe que una película construida alrededor de un crimen tan terrible, solo podía llamarse **Poesía**. El personaje principal y la trama nacieron casi al mismo tiempo. En este viaje, me acompañaba un viejo amigo, un poeta. Cuando le hablé del título y de la historia, me dijo que era un proyecto temerario.

**¿Cuándo pensó en la actriz Junghee Yun? ¿Es conocida del público coreano,**

Supongo que el público veinteañero no conoce a Junghee Yun. El salto generacional está muy arraigado en el cine coreano. Desde que pensé en una mujer de sesenta y pico años, me vino a la mente Junghee Yun. No me importaba que hubiera estado alejada de los platós unos quince años. De hecho, la protagonista se llama Mija, y ese es el verdadero nombre de Junghee Yun.

**¿Cuándo se le ocurrió el tema de la demencia?**

“Demencia” es una palabra que me vino a la cabeza casi al mismo tiempo que los elementos clave de la película: el título, **POESÍA**; una protagonista femenina de unos sesenta años que intenta escribir su primer poema, y una mujer mayor que trata de criar a un adolescente. Y mientras aprende a escribir poesía, empieza a olvidar las palabras. La demencia hace referencia a la muerte.

**El poeta que da la conferencia nunca habla de las técnicas de la escritura. Se limita a subrayar la importancia de “ver las cosas de verdad”. ¿La poesía puede tener un paralelismo con la cinematografía?**

Sí, “ver bien las cosas” se refiere a la poesía, y también al cine. Algunas películas nos ayudan a ver el mundo bajo otro prisma. Otras solo nos dejan ver lo que queremos ver. También las hay que nos impiden ver cualquier cosa.

**A través de la conferencia sobre poesía y el grupo “Amar la poesía”, esta se convierte en el tema central de la película. De todas sus obras, es mi preferida por la fluidez con la que ha conseguido conectar cada momento. ¿Es correcto describirla como una “película abierta”?**

Como si se tratara de una página con un poema, pensé en una película con mucho espacio en blanco que el espectador pudiera rellenar. En este sentido, sí puede decirse que es una “película abierta”.

**A mi modo de ver, la película es un eco visual. Por ejemplo, la flor roja y su referencia a la sangre. Mija contemplando la palangana y el poeta diciendo que la poesía puede encontrarse incluso en una palangana. El sombrero de Mija que cae al agua y el suicidio de la chica.**

Como ha dicho, la flor roja tiene que ver con la sangre. La belleza suele estar conectada con la suciedad. Y las flores más bellas a veces son creaciones del hombre. El sombrero que cae al río recuerda a la chica que se suicida, pero también al destino de Mija.

**Asimismo, la conclusión de la película permanece abierta. ¿Adónde ha ido Mija después de dejar el poema? Se oye su voz leyendo el poema, pero no tenemos ni idea de qué le ha podido pasar.**

También quería que el público sacara sus propias conclusiones. Pero hay una pista. La corriente del río en la última parte de la película sugiere que Mija ha aceptado el destino de la chica como si fuera el suyo.

**Cuando dice que el destino de Mija y de la joven se superponen, ¿tiene algo que ver con “El canto de Agnes”, el último poema de Mija? La voz de Mija es sustituida por la de Heejin. ¿Sugiere que los dos personajes se han fundido en uno?**

Agnes es el nombre cristiano de la chica muerta. El único poema que la protagonista deja al mundo está escrito en nombre de la chica, en su lugar. Mija dice lo que la joven quería decir al mundo. En cierto modo, sí, se han convertido en una a través del poema.

**Usted plantea una pregunta: “¿Qué es la poesía en una época en que la poesía muere?” Hace el paralelismo con el cine, que también muere. ¿Puede decirse que el final de la película refleja sus pensamientos sobre la poesía?**

Solo quería lanzar la pregunta. Los espectadores tienen la clave, la respuesta a la pregunta. Pero creo que la poesía es un canto en nombre de las emociones y pensamientos de otros.



### FILMOGRAFÍA

- 2010 *Poesía* (Poetry)
- 2007 *Milyang* (*Sol Secreto*)
- 2002 *Oasis*
- 2000 *Bakha Satang* (*Bombón de menta*)
- 1996 *Chorok Mulkogi* (*Pez verde*)

## BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

LEE CHANGDONG trabajó en el teatro antes de empezar a escribir novelas y dar clases en un instituto en los años ochenta. Su primer contacto con el cine fue en 1993 como guionista y ayudante de dirección de la película *Geu seome gago shibda* (*La isla de las estrellas*), del célebre cineasta Kwangsu Park.

Debutó como director con *Chorok mulkogi* (*Pez verde*), una película de género negro, a la que siguieron *Bakha satang* (*Bombón de menta*) y *Oasis*. Estas dos últimas fueron muy aclamadas nacional e internacionalmente. Por *Oasis*, fue galardonado con el Premio al Mejor Director, y la actriz Sori Moon ganó el Premio a la Mejor Actriz Novel, en el Festival de Venecia.

En 2002 fue nombrado Ministro de Cultura y Turismo de Corea del Sur, cargo que dejó en 2005 para fundar la productora Pinehouse Film, con la que produjo su cuarto largometraje *Milyang* (*Sol secreto*). Doyoun Jeon ganó el Premio a la Mejor Actriz en el Festival de Cannes.

Actualmente es profesor de Dirección y Guión en la Universidad Nacional de las Artes de Corea.

## BIOGRAFÍA DE LA PROTAGONISTA



YUN JUNGHEE es Mija Yang. Debutó en 1966 de forma espectacular al ser escogida entre 1.200 candidatas en unas pruebas que se desarrollaron en toda la nación.

Su primera película, *Cheongchun geukjang* (*Triste juventud*), de Daejin Kang, fue el principio de una dilatada carrera para la actriz, que no tardaría en convertirse en la estrella femenina de Corea del Sur. Trabajó en más de 330 películas en una época en que la norma para los actores y actrices de primera línea era actuar en varias películas a la vez. Es la única actriz coreana que ha sido galardonada con 24 premios a la Mejor Actriz. Durante una reciente encuesta, fue seleccionada por el público como “La mejor actriz de la historia del cine coreano” a pesar de su larga ausencia de las pantallas.

Por fin ha roto su largo silencio para interpretar a Mija en **Poesía**.